

SPACE

572
201507

현대카드
MUSIC
LIBRARY

UNDERSTAGE

Feature 01

**THE FUTURE WE FACE
IN VENICE BIENNALE 2015**

Frame

**THE QUESTIONOLOGY OF ARCHITECTURE:
CHOI MOONGYU**

Feature 02

**THE PERMANENT KOREAN PAVILION
AT THE EXPO MILANO 2015 UNVEILED**

가짜가 만드는 진짜 메시지: <시징의 세계> The Real Message Created by the Fake: 'World of Xijing'

Images courtesy of MMCA



Xijing Men, *Welcome to Xijing-Xijing Olympics*, Mixed media installation and Single channel video, Colour, Sound, 35min, 2008

과거에 중국엔 시징이라는 도시가 있었다. 현재 동서남북 4개의 방위에 해당하는 동경, 서경, 남경, 북경 중 서경(시징)은 역사와 문학에서만 존재하는 과거의 유물이 되었다. 이 도시를 재건하기 위해 뭉친 세 명의 작가가 있다. 김홍석(한국), 첸샤오시용(중국), 츠요시 오자와(일본)는 2006년부터 프로젝트 그룹 '시징맨'을 결성하고 시징의 문화, 역사, 사회, 정치, 경제를 새롭게 만들고 있다. 현재로 소환된 시징의 모습을 보기 위해서는 입국 절차를 거쳐야 한다('시징에 오신 것을 환영합니다-시징 출입국 사무소'). 사무소 직원이 손가락으로 표지판을 가리킨다. 웃거나 춤을 추거나 노래를 해야 통과할 수 있다는 문구에 관람객이 헛웃음을 짓고는 하늘색 국기가 반기는 시징의 세계로 들어선다.

벽을 돌아 마주하는 중앙 전시장의 이상 풍경은 '시징에 오신 것을 환영합니다'의 두 번째 에피소드 '시징 올림픽'이다. 2008년 올림픽에 맞춰 베이징 외곽에서 열린 스포츠 열전은 '더 빨리, 더 높게, 더 힘차게'라는 올림픽 정신을 진지하게 이어받았다. 세숫대야에 머리를 넣고 숨을 오래 참는 자가 수영 경기의 우승자이다. 방울토마토는 사격용 총이고 낮은 사다리엔 다이빙을 위한 점프대가 된다. 그들만의 올림픽이 끝나고 흔적만이 경기장을 채우고 있다. 생동감은 떨어지지만, 영상에서 보이는 작가의 진지한 표정과 우스꽝스러운 몸짓은 관람객을 웃게 한다. 어쩌면 자조일지도 모르겠다. 작가들은 가상도시 시징을 만들면서 '비판'과 '조롱'이라는 두 개의 축대를 세우고 떠오르는 질문을 블랙 코미디로 표현한다. 보다 보면 웃게 되고, 웃다 보면 씩씩해져서 자조를 만들어내는 희극이다. '시징을 아시나요'에서는 한국의 영종도, 중국의 하이난 섬, 일본의 오키나와에서 시징의 역사를 추적하는 인터뷰를 진행한 내용을 영상으로 담는다. 이들의 여정은 역사의 불완전함을 꼬집는 작가의 시선과 이상향에 대한 그들의 기대를 동시에 포함한다. 후자에 대한 속편은 '시징을 사랑해요-시징 대통령의 일상생활'에서 구체화하는데 작가는 시징 대통령이 되어 5개의 헌법을 제정했다. 환대권장법, 적대감규제법, 고독허가법, 평등권장법, 사고개발법은 모두 인간관계에 해당하는데 근대 국가 시스템에서 놓쳐버린 가치를 복원하려는 의도이다. 시징은 어디에도 존재하지 않는다. 이 전시가 흥미로운 것은 진짜 같은 가짜를 만드는 속임수(또는 전통적 수사법)를 쓰지 않았기 때문이다. 이들은 가짜 도시 시징의 존재감을 부각하기 위해 가짜를 전면으로 드러낸다. 전시의 의미를 모른 채

"이게 뭐야"라는 비판과 조롱을 던지는 관객이라도 시징의 세계에서는 환영받을 수 있다. 그들이야말로 진정한 시징맨이다. 전시는 국립현대미술관에서 8월 2일까지 열린다. <우현정 기자>

In the past, there was a city called Xijing in China. Out of the north, south, east, and western regions of China, the west region (Xijing) has now become a city of the past, which exists only in history and literature. To rebuild this city, three artists have come together. Gim Hongsook (Korea), Chen Shaoxiong (China), and Tsuyoshi Ozawa (Japan) have formed the project group 'Xijing Men' from 2006, and are rebuilding the city from a glance towards culture, history, society, politics, and economy. Currently, to view the new Xijing, you must go through an entrance procedure (*Welcome to Xijing-Xijing Immigration Service*). The office employees point to the sign. The sign states that you must laugh, dance, or sing to pass the entrance procedure. The audiences let out a laugh, and enter Xijing with its sky blue flag. As you turn the corner and enter the main exhibition area, you are met with the second episode of 'Welcome to Xijing', the 'Xijing Olympics'. The sports spirit among the Beijing areas of 'faster, higher, and stronger', after the 2008 Beijing Olympics have been taken and preserved by Xijing. The person who holds their breath the longest in a washbowl full of water becomes the swimming competition's winner. After their unique Olympics, only the remains are left filling up the arena. It might not be so dynamic, but the serious

expressions and funny movements portrayed by the artists in the video make the audience laugh. It could even be self-deprecation. The artists create the imaginary city of Xijing, and through 'criticism' and 'ridicule' answer the questions that are presented by black comedy. You will laugh while watching, and you will feel bitter after laughing. It is a comedy that creates a feeling of self-deprecation. In *Do you know Xijing?* has a video of an interview held in Korea's Yeongjongdo Island, China's Hainan, and Japan's Okinawa which traces back over Xijing's history. The video encompasses the criticism that the artists have towards the incompleteness of history, as well as their hopes for utopia. The sequel for the interview is the *I Love Xijing-The Daily Life of Xijing Presidents* where the artist becomes Xijing's president and legislate five constitutions. All of them relate to relationships, and its purpose is to restore the values that today's governments have forgotten. Xijing does not technically exist anywhere. The reason why this exhibition is so interesting is because it does not try to create something fake that seems real. The artists place the fakeness at the forefront in order to emphasize the existence of the imaginary city of Xijing. Even audiences that do not understand the exhibition's purpose and throw criticisms and mockery towards the exhibition are welcome in the world of Xijing. They truly are the Xijing men. The exhibition will continue until Aug. 2 in the National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul. <by Woo Hyunjung>



An installation view of the *Welcome to Xijing-Xijing Immigration Service*



An exhibition view of the 'World of Xijing'